

Московский педагогический государственный университет

---

# ПРОГРАММА

Международной научной конференции

# POLYSLAV-XX

---

Международная  
научная конференция

**4-11** сентября  
2016 года



---

Moscow State University of Education

International Academic Conference

# POLYSLAV-XX

# PROGRAM

Москва • 2016 • Moscow

# ОРГКОМИТЕТ / ORGANIZING COMMITTEE

## ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

д. физ.-мат. наук, академик АЛЕКСЕЙ ЛЬВОВИЧ СЕМЕНОВ —  
ректор МПГУ

## ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

д. филол. наук, профессор ЛЮДМИЛА АЛЕКСАНДРОВНА ТРУБИНА —  
проректор МПГУ, директор Института филологии

д. филол. наук, профессор РАН ФЁДОР БОРИСОВИЧ УСПЕНСКИЙ —  
зам. директора Института славяноведения РАН

## ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА

канд. филол. наук АЛЕКСАНДР ИГОРЕВИЧ ГРИЩЕНКО —  
доцент кафедры русского языка МПГУ,  
старший научный сотрудник ИСл РАН

канд. филол. наук ЕКАТЕРИНА ИГОРЕВНА КИСЛОВА —  
доцент кафедры русского языка МГУ им. М. В. Ломоносова

канд. филол. наук АННА АЛЕКСАНДРОВНА ОСИПОВА —  
доцент кафедры общего и прикладного языкознания МПГУ

канд. филол. наук ГЛЕБ ПЕТРОВИЧ ПИЛИПЕНКО —  
научный сотрудник ИСл РАН

канд. филол. наук МАРИЯ ВЛАДИМИРОВНА ЯСИНСКАЯ —  
младший научный сотрудник ИСл РАН

МАРИЯ ВАЛЕРЬЕВНА ХРАПКО-МАГАЛА — главный библиограф  
Научной библиотеки МГУ им. М. В. Ломоносова

## СОУЧРЕДИТЕЛЬ АССОЦИАЦИИ «POLYSLAV»

канд. филол. наук ТАТЬЯНА ХОЛМУРОВОДНА ЛОИКОВА-НАСЕНКО —  
преп. Университета Яна Амоса Коменского, Прага



Moscow State  
University of  
Education

# International Academic Conference POLYSLAV-XX



Institute for Slavic  
Studies of the  
Russian Academy  
of Sciences

**Moscow, September 4–11, 2016**

The Main Building of Moscow State University of Education  
Malaya Pirogovskaya 1/1

**September 4–5, Sunday–Monday**

Arrival and accommodation of the participants.

## **September 6, Tuesday**

09:30–10:00	<b>Registration</b> (Atrium near the Aud. 11)
10:00–10:30	<b>The Conference Opening Ceremony</b> (Aud. 11) Chair: <i>Anna Osipova</i>
	Rector of Moscow State University of Education (MSPU) <b>Acad. Alexey L. Semenov</b>
	Director of the Institute of Philology, Vice-rector of MSPU <b>Prof. Lyudmila A. Trubina</b>
10:30–12:00	<b>Common Session</b> (Aud. 11) Chair: <i>Aneta Wysocka</i>
10:30–11:15	<b>Фёдор Успенский</b> (Институт славяноведения РАН, Москва): Осип Манделъштам в споре о русском языке
11:15–12:00	<b>Ildiko Palosi</b> (Eötvös Loránd University, Budapest): Мультиобъектность в русском языке
12:00–12:45	<b>Jan Piotrowski</b> (Uniwersytet Warszawski): Formal Models of Contemporary Polish and Russian Languages Based on Deep Recurrent Neural Networks

12:45–13:30	<i>Coffee and Lunch Break</i>	
	<b>Section A</b> (Aud. 313) Chair: <i>Zuzana Týrová</i>	<b>Section B</b> (Aud. 314) Chair: <i>Aneta Wysocka</i>
13:30–14:00	<b>Полина Королькова</b> (Институт славяноведения РАН, Москва): Хорватский путевой очерк о Боснии	
14:00–14:30	<b>Zuzana Týrová</b> (Univerzitet u Novom Sadu): Ekolingvistički opis slovačkog jezika u Vojvodini	<b>Dorota Kruk</b> (Uniwersytet Warszawski): Czasowniki <i>stracić</i> i <i>zmarnować</i> wobec <i>przepuścić</i> i <i>roztrwonić</i>
14:30–15:00	<b>Aleksandar Mudri</b> (Univerzitet u Novom Sadu): Nazivi domaćih životinja u jeziku Rusina u Vojvodini	<b>Anna Maślana</b> (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie), <b>Kai Witzlack-Makarevich</b> (Friedrich-Schiller-Universität Jena): Języki i tożsamości słowiańskich mniejszości etnicznych: Łemkowie w Polsce i Polacy (Zaolziacy) w Czechach
15:00–15:30	<b>Канамэ Окано</b> (Univerzitet u Novom Sadu): Семантическая и синтаксическая валентность глаголов речи в южнорусинском языке	<b>Izabela Duraj-Nowosielska</b> (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu): O różnicy między pojęciami „intencji” i „zamiaru” w języku polskim
15:30–16:00	<i>Coffee Break</i>	

	<b>Common Session</b> (Aud. 205) Chair: <i>Aleksandar Mudri</i>
16:00–16:30	<b>Marina Dusowski</b> (Friedrich-Schiller-Universität Jena): Речевой жанр упрёка в молодёжной коммуникации
16:30–17:00	<b>Aneta Wysocka</b> (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie): Metafora werbalna a wizualna w artystycznych fotografiach natury
17:00–17:30	<b>Виктор Шаповал</b> (Московский городской педагогический университет): Случай с борзыми у Мицкевича и Вергилия
17:30–18:00	<b>Katarina Begović</b> (Univerzitet u Beogradu): Phraseological Process: One Phrase with Component Živ ‘Alive’ – Serbian and General Slavic Plan

### September 7, Wednesday

	<b>Section A</b> (Aud. 313) Chair: <i>Оксана Волошина</i>	<b>Section B</b> (Aud. 314) Chair: <i>Ildiko Palosi</i>
09:00–09:30	<b>Kaori Kimura</b> (Институт славяноведения РАН, Москва): History of Yugoslavia: Activity of IB Émigrés from Tito’s Yugoslavia in Hungary – Newspaper “Za Ljudsko Zmago”	<b>Светлана Маркова</b> (Vilniaus universitetas): Сохранение русского языка в русскоязычных и двуязычных семьях Литвы
09:30–10:00	<b>Оксана Волошина</b> (МГУ им. М. В. Ломоносова): Kruszewski’s Views on the Two Laws of Association as the Basis of Language Development	<b>Ольга Саприкина</b> (Российский государственный гуманитарный университет, Москва): Роль славянских языков в движении за развитие национального образования в Австро-Венгрии

10:00–10:30	<b>Ольга Чадаева</b> (Univerzita Palackého v Olomouci): Космологические аспекты в творчестве Симеона Полоцкого	<b>Михаил Кондратенко</b> (Ярославский гос. пед. ун-т им. К. Д. Ушинского): Семантические особенности лексики с символическим значением в славянских и немецких говорах
10:30–11:00	<i>Coffee Break</i>	
	<b>Section A</b> (Aud. 313) Chair: <i>Светлана Терехова</i>	<b>Section B</b> (Aud. 314) Chair: <i>Anna Budziak</i>
11:00–11:30	<b>Anna Budziak</b> (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie): Українські та польські відчислівникові деривати в зіставному аспекті	<b>Katrin Susanne Schlund</b> (Universität Heidelberg): Русская «стихийная конструкция» (модель: «её убило молнией») и её эквиваленты в других славянских языках. Корпусный анализ
11:30–12:00	<b>Оксана Баранівська</b> (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie): Фразеологизмы в устной речи современных украинских и польских политиков (сравнительный аспект)	<b>Marta Falkowska</b> (Uniwersytet Warszawski): „Widzieć oczyma innego”. Punkt widzenia i empatia w polskim dyskursie na temat uchodźców i migrantów ( <i>online paper, via Skype</i> )
12:30–13:00	<b>Зульфия Юсупова</b> (Казанский федеральный университет): Семантика и прагматика местоимений в славянских и тюркских языках	<b>Katarzyna Bednarska</b> (Uniwersytet Łódzki): Poljska in slovenska imena plezalnih smeri in sten – primerjava ( <i>online paper, via Skype</i> )
13:00–15:00	<i>Lunch Break</i>	

	<b>Section A</b> (Aud. 313) Chair: <i>Ольга Саприкينا</i>	<b>Section B</b> (Aud. 314) Chair: <i>Katrin Susanne Schlund</i>
15:00–15:30	<b>Татьяна Лоикова-Насенко</b> (Univerzita Jana Amose Komenského Praha): Вид глаголов с префиксом <i>po-</i> в современном чешском языке	<b>Joanna Getka</b> (Uniwersytet Warszawski): Prosta mowa w tekstach liturgicznych XVIII wiek (na podstawie wydań drukarni bazylikańskich) ( <i>online paper, via Skype</i> )
15:30–16:00	<b>Світлана Терехова</b> (Київський національний лінгвістичний університет): Референція в російській, українській та англійській мовах: поліпарадигмальний підхід	<b>Zofia Brzozowska</b> (Uniwersytet Łódzki): Car i caryca czy cesarz i cesarzowa Bułgarów? Tytulatura Piotra i Marii-Ireny Lekapeny (X w.) w średniowiecznych tekstach słowiańskich ( <i>online paper, via Skype</i> )
16:00–16:30	<i>Coffee Break</i>	
16:30–18:00	<b>Guided tour of the Main Building of MSPU by Prof. Alexey Svyatoslavsky</b> (free in Russian, probably with translation into English and Polish)	
18:00–21:00	<b>Dinner Party</b> (optional, cafe of the MSPU Main Building)	

### September 8, Thursday

	<b>Section A</b> (Aud. 313) Chair: <i>Katarina Begović</i>	<b>Section B</b> (Aud. 314) Chair: <i>Татьяна Пентковская</i>
09:00–09:30	<b>Kamila Potocka-Pirosz</b> (Uniwersytet Warszawski): Zaburzenia polskiej składni u pacjentów z chorobą Alzheimera	

09:30–10:00	<b>Aleksandra Potocka-Woźniak</b> (Uniwersytet Warszawski): Konstrukcje słowotwórcze neologizmów w opowiadaniu <i>Kongres futurologiczny</i> Stanisława Lema	<b>Александр Грищенко</b> (Московский пед. гос. ун-т): Восточнославянские переводы с древнееврейского: итоги и перспективы изучения
10:00–10:30	<b>Anna Andrzejczuk</b> (Instytut Podstaw Informatyki PAN, Warszawa): Słownik walencyjny Walenty – poziom semantyczny	<b>Татьяна Пентковская</b> (МГУ им. М. В. Ломоносова): Толковый Апостол и Новый Завет в переводе книжного круга Епифания Славинецкого: к вопросу о соотношении источников
10:30–11:00	<i>Coffee Break</i>	
	<b>Section A</b> (Aud. 313) Chair: <i>Татьяна Пентковская</i>	<b>Section B</b> (Aud. 314) Chair: <i>Александр Грищенко</i>
11:00–11:30	<b>Наталья Николенкова</b> (МГУ им. М. В. Ломоносова): О степени влияния грамматики 1648 г. на орфографию рукописных текстов 50-х гг. XVII в.	<b>Martina Tomancová</b> (Friedrich-Schiller-Universität Jena): Diachronie – Czech Language ( <i>online paper, via Skype</i> )
11:30–12:00	<b>Ксения Комарова</b> (МГУ им. М. В. Ломоносова): История и особенности переизданий переводов «Духовных песен и од» К. Геллерта в XVIII веке	<b>Наталья Карева</b> (ИЛИ РАН, С.-Петербург): Видовременные формы глаголов у М. В. Ломоносова: теоретическое осмысление и практика употребления ( <i>online paper, via Skype</i> )
12:30–14:30	<i>Lunch Break</i>	



	<b>Section A</b> (Aud. 313) Chair: <i>Александр Грищенко</i>	<b>Section B</b> (Aud. 314) Chair: <i>Наталья Николенкова</i>
14:30–15:00	<b>Szabolcs Janurik</b> (Eötvös Loránd University, Budapest): Особенности морфологической адаптации глаголов-англицизмов в русском языке	<b>Екатерина Крюк</b> (МГУ им. М. В. Ломоносова): Описание глагольных категорий в «Латинской грамматике» И. Копиевского
15:00–15:30	<b>Вадим Белов</b> (Череповецкий государственный университет): Синонимы в словаре и речи: корпусное исследование на материале русского языка	<b>Екатерина Кислова</b> (МГУ им. М. В. Ломоносова): «Грамматичное искусство» в теории и на практике в первой четверти XVIII века
15:30–16:00	<b>Маргарита Хазанова</b> (Российский государственный гуманитарный университет): Некоторые фонетические особенности говора пихтинских голендров	<b>Мария Храпко-Магала</b> (МГУ им. М. В. Ломоносова): Пересказывательная частица <i>de</i> в словарях XVIII–XIX вв.
16:00–16:30	<i>Coffee Break</i>	
16:30–18:00	<b>Plenum</b> (Aud. 205) Chair: <i>Татьяна Лоикова-Насенко</i>	
18:00–18:30	<b>Closing Ceremony of the Conference</b> (Aud. 205)	

## September 9, Friday

10:00–12:30	<b>Guided tour of the Russian State Library</b> (optional, Vozdvizhenka 3/5)
13:30–14:00	<b>Круглый стол “Изучение русского языка, литературы и культуры за рубежом”</b>  (optional, Aud. 9 in the Main Building of MSPU, Malaya Pirogovskaya 1/1)  Chair: <i>Alexei Shmelev</i> Moderator: <i>Alexander Grishchenko</i>
14:00–15:30	<i>Lunch Break</i>
15:30–17:00	<b>Walking tour “The History of Devichje Pole”</b>  (free in Russian, probably with translation into English and Polish; beginning near the Main Building of MSPU, Malaya Pirogovskaya 1/1)

## September 10–11, Saturday–Sunday

---

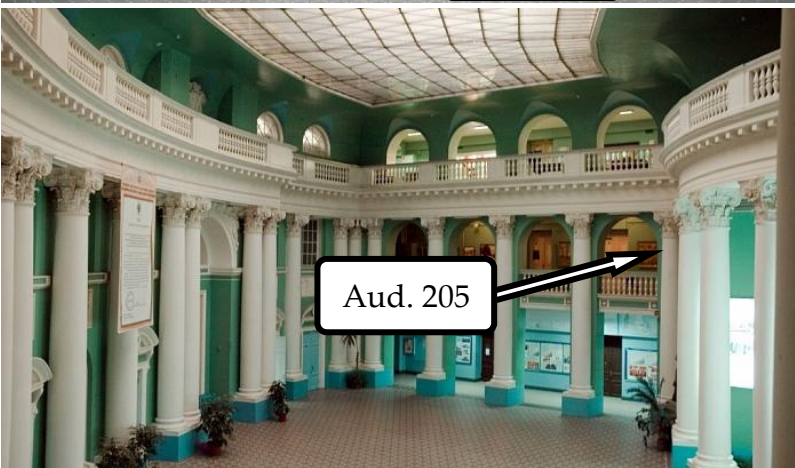
Departure of the participants.

---

Организационную и финансовую поддержку  
конференции осуществляет Московский педагогический  
государственный университет.



The conference is held with the administrative and financial  
support of Moscow State University of Education.



## Consular Assistance in Moscow

### Rzeczpospolita Polska

ул. Климашкина, 4  
+7 495 231 16 08 (08:30–16:30)  
+7 916 698 99 41 (16:30–08:30)

### Bundesrepublik Deutschland

ул. Мосфильмовская, 56  
+7 495 937 95 00

### Magyarország

ул. Мосфильмовская, 62  
+7 495 641 75 00

### Република Србија

ул. Мосфильмовская, 46  
+7 499 147 41 04

### Україна

Леонтьевский переулок, 18  
+7 495 629 97 42,  
+7 495 629 69 22  
Горячая линия (звонить только в  
случае угрозы жизни граждан  
Украины): +7 919 768 77 96

### Lietuvos Respublika

Борисоглебский переулок, 10  
+7 495 785 86 25

### Japan

Грохольский переулок, 27  
+7 495 229 25 50, +7 495 229 25 51